

钢铁工业主题词表

Thesaurus for Iron and Steel Industry

(第二版)

冶金部情报标准研究总所

一九九一年七月

《钢铁工业主题词表》(第二版)

修 订 说 明

一、《钢铁工业主题词表》(第一版)自1987年5月问世以来,作为《中国冶金文摘》检索刊物进行主题标引的主要工具书,先后标引约3万篇文摘记录,10万多条主题词款目,并据以编制出版年度主题索引供读者进行主题检索之用,基本满足了文献标引工作的需要。一些冶金企事业单位在建立本专业数据库过程中,也使用本词表进行主题标引。国内不少综合性和专业性主题词表(叙词表)在编制和修订过程中,在有关钢铁技术的内容和某些结构体例方面,均参考和借鉴了本词表。数年来的实践表明,该词表是一部较好、较实用的工具书。同时,应当指出,主题词表属于一种动态工具书,随着科学文化技术的不断发展,需要经常进行补充、更新和修订。《中国冶金文摘》编辑部在实际组织主题标引过程中,逐年积累起相当一批增补主题词并已投入试用。根据冶金情报工作十年发展规划关于建立冶金信息网络系统及情报检索数据库建设的要求,为满足文献标引和检索的需要,亟需补充、修订出一部冶金行业主要专业覆盖面全、使用功能强、结构体系更趋科学合理主题词表,为此,列为我所1990—1991年度重要情报科研课题之一,决定对该词表的第一版组织全面修订。

二、词表第二版中增补以下几个专业范畴:

1. 冶金地质专业,收录专业主题词666条;
2. 金属矿采矿专业,收录专业主题词900余条;
3. 选矿专业,收录专业主题词约550条;
4. 冶金建筑专业,收录专业主题词约700条。

上述词条数包括正式和非正式主题词在内。

三、词表第二版中增加了主题词的英语对照译名,以适应今后出版《中国冶金文摘》英文版时标引英文主题词的需要,同时增加词表的使用功能,亦可作为钢铁技术汉英词典使用。每条主题词附有1~3个英文译名,以通用性大小先后排列。两个以上英文译名中相同的单词第二次出现时简化为其第一字母大写加圆点,例如:Physical Test; P. Measurement。同一英文单词有不同拼写法时,采用加圆括号予以区别,例如:Colo(u)r; Electric(al); Disc(k); 等等。同一英文单词可使用词干相同而不同词尾形式表示时,其词尾部分用圆括号加‘~’符号予以区别,例如:Resistant(~tent; ~ting)。英文词条中的主体词均使用名词单数形式(特殊惯用复数者除外,如Shears[剪切机]等),例如:Specific Heat; Stainless Steel。英文复合词中定语全部或部分可有可无时用圆括号表示,例如:Plate(-type) Structure; (Grain) Boundary Precipitation。英文复合同义词中前面定语部分相同、后面名词部分不同时,有时也用圆括号括出,表示可代替前面的单词,例如:Valve Cap(Cover),即相当于‘Valve Cap’; ‘Valve Cover’。

四、词表第二版在‘主题法—分类法一体化’方面作了初步尝试,即主题词范畴符号采用《中国图书资料分类法》(第三版)中的分类号。这样,冶金文献管理部门在编目过程中可使用本表,同时对文献资料进行主题和分类标引,有利于提高工作效率。每个主题词款目按其专业和学科属性选用1~3个分类号,标注在字顺表主题词款目的右侧,一般按拉

丁母字顺序及层累数字大小先后排列，用方括号括出。同时，将主题词按其分类号同类项合并原则组织范畴索引(即分类索引)，分类类目名称及级别层次完全参照上述分类法规定选用并排列。范畴索引类目中的主题词(包括非正式主题词)按同族系(组)词集中方式排列。类目大小的选择一般以内涵不超过 100 个主题词为限，但个别类目下词数可能多一些。少数通用主题词不附分类号，附排在范畴索引最后。必须指出，为了节省词表体积，少数主题词仅赋予 1 个或 2 个分类号，而实际上它可能在更多专业领域中得到应用，故标引人员选词标引时可酌情处理，不要完全局限于词表中附加的分类范畴。共设 35 个一级类目，115 个二级类目。

五、词表第二版中新增设词族参照系统。为节省词表体积，不单独编印词族索引表，而是将词族系统并入字顺主表中，族首词及其族系作为主题词款目列出。族首词在其右上角标注“*”号，族系等级符号用圆点“·；··；···”表示，一个圆点相当于族首词的直接下位词分项(F)，故在族系中不设 F 项，带两个圆点的词为同一族系中一个圆点词的直接下位词，带三个圆点的词为两个圆点词的直接下位词，其余类推。为了避免某些族系过于庞大，等级过多过细，修订版中采取了将其中某个等级词组分出来单独成族成组并在主表中显示，而在原族系中仅保留一个上位词，并加方括号表示的做法。例如：

矿物* [P57]

Mineral

- 伴生矿物
- 标型矿物
- [硅酸盐矿物*]
- 合成矿物
- [金属矿物*]
- 矿石矿物
-

硅酸盐矿物* [P57]

Silicate Mineral

- [S 矿物*]
- 石榴石
- 贝得石
- 长石
- · 钾长石
-

设词族系统的条件是上、下位词必须具备三个等级以上。只有直接上、下位关系的词组不按词族看待，按一般主题词显示 S、F 关系，亦不用圆点表示。词族仅在主表中作一次性全显示，其下位词作为主题词款目出现时仅显示其直接上、下位词，并用 S、F 表示，不显示其下下位词，也不再用圆点表示。在少数情况下，在分项 F 中也有采用方括号将个别下位词组分出单独成族成组显示的。例如：

地质学[P5]

Geology

- F 地球化学
- [地史学*]
- 地质力学
- 工程地质学
-

地史学* [P5]

Historical Geology

- [S 地质学]
- 地质年代表
- · [前寒武纪]
- · [显生宙*]
- · 地质年代学
-

六、词表第二版中将《中国冶金文摘》主题标引中逐年积累经试标证明有价值的一批新增主题词正式增补进去；一些冶金企事业单位情报部门在使用原表进行文献主题标引过程中提出了需要增加的一批新词汇，经认真审定后将其中一部分有价值的词增补为主题词。同时，参照国内外一批新编或新修订的主题词表，如“Thesaurus of Metallurgical Terms” (8th, 9th ed.)等，查阅了一批专业图书和工具书，从中选取了一批新词经审定后增补入第二版中。这样，词表第二版大大增加了有效词汇量。此外，根据《中国冶金文摘》四年多实际标引进行词频统计的结果，删除了一批无用和使用频率很低的主题词。

七、在修订过程中，对第一版中的原有参照系统进行了重新审查，下大力量改进和完善整部词表的参照系统，较多增加同义词的D项，提高主题词的等同率(从~10%提高到15.4%)；将绝大多数主题词纳入各种参照系统中，大大减少了无任何参照关系的单个主题词。从而，提高了词表的内在质量。必须指出，基于第一版中曾陈述的理由，修订版中对参项C仍增加不多，且采用不闭合方式。

八、根据当前不少单位情报部门正在普遍着手建立情报检索数据库的需要，词表第二版中增补了下列一些附表：①中国主要钢铁厂(公司)名录；②世界产钢国家(地区)名称及二字符代码表；③文献类型及代码对照表；④语种代码对照表；⑤文献载体及代码对照表；⑥希腊字母大小写及读法表；⑦化学元素中英文名称及符号表。同时省略了第一版中的“世界钢铁企业名录”。

九、为了使词表第二版的质量更有保证起见，虽然对第一版曾组织过专家、学者进行全面审定，这次修订的第二版中几个新增专业及钢铁主专业内容，又约请一批专家、学者分别进行审校。其中担负审校任务的有：北京科技大学董一诚教授、余绍儒副研究员(炼铁及烧结球团)，张信昭副教授(炼钢)，范坚祥副教授(金属压力加工)，长沙矿山研究院姚必鸿高级工程师(采矿)，北京矿冶研究总院石大新教授级高工(选矿)，冶金部《地质与勘探》编辑部侯庆有高级工程师(冶金地质)，北京钢研总院朱一钧高级工程师(分析化学)，北京冶金建筑研究总院范锡盛高级工程师(建筑结构)，李明善教授级高工(建筑材料)，汪可上教授级高工(建筑施工)，谢草玉高级工程师(建筑基础科学)，舒文龙教授级高工(给排水)，张迪光高级工程师(采暖与通风)。在此，谨向他们表示诚挚的谢意。

十、主表中的主题词按汉语拼音排列(详见本表第一版使用说明第二条)。对于拉丁文中的I、V、U三个字母开头的主题词，按其发音的近似汉语音调拼音排序，即I(ai)、V(wei)、U(you)排在相应位置。

十一、词表第二版共收入主题词16009条，其中正式主题词13869条，非正式主题词2140条。与第一版相比，增加正式主题词2339条，20.3%；非正式主题词1014条，90.1%，总计增词3353条，26.5%。词族共294条。

十二、如何使用本主题词表进行文献的主题标引，请参阅国家标准GB3860-83《文献主题标引规则》，以及我所文献馆1987年编写的《冶金科技检索刊物主题标引规则》。冶金工艺方法、多元合金材料、复杂化合物及化学试剂等，品种繁多，数量庞大，词表中不可能收全，故在实际标引工作中遇到词表中没有相应主题词时，除尽量采用组配方法解决外，一般可按标识词标引方式处理，即直接标引通用的、约定俗成的名词。一般情况下，自由词标引应当慎用。凡遇到新技术、新设备的名词术语即使用组配或靠词标引亦无法解决时，可按“准主题词”形式直接标引，同时做必要的记录，统计使用频率，积累一定

数量，隔一定时间进行认真、严格审定，编制新主题词增补表与原表一起使用；同时，将新词增补表寄送我所文献馆词表管理组，以备修订新版时参考。

十三、《钢铁工业主题词表》(第二版)修订工作，在修订组全体人员的共同努力下，经过一年多的辛勤耕耘，终于胜利完成了。在修订过程中，始终受到我所有关领导的关心和支持；《中国冶金文摘》编辑部的同志们积累和提供了许多有价值的增补词汇，并协助完成词频统计、卡片排序和打印稿校对工作；一些冶金院校、院所的学者、专家们在审定部分词稿方面给予了大力帮助；北京有色金属研究总院自动化研究所的同志为本书的编印出版提供了良好的合作和帮助，在此，我们谨向他们表示衷心的感谢。应当指出，词表第二版经过修订后质量有了较大的提高，但是，限于我们修订组成员学识水平和能力，加之时间比较仓促，新版词表中差错、缺失仍在所难免，热忱欢迎冶金科技情报界同行们批评、指正。

《钢铁工业主题词表》(第二版) 修订组

前言 (第一版)

随着电子计算机技术的高度发展,企事业管理现代化,机关办公业务自动化,文件档案和图书资料管理,特别是情报检索的计算机化,正在我国逐步开展起来,这对我国四化建设事业无疑将起重要的推动使用。要具体实施上述各个领域的计算机管理,实现名词术语统一和规范化的主题词表,是不可缺少的一种基础工具书。为适应钢铁工业系统开展现代化管理的需要,我们编制了这本《钢铁工业主题词表》。

我所曾于一九八一年组织起草过《冶金专业叙词手册》(初稿),原拟请有关单位初步试用后组织讨论审定,后因种种原因未能实现。该手册涉及的专业很广,除钢铁专业外,还包括有色冶金各领域,为控制主题词汇量和词表篇幅,不得不较多地采用后组式主题词,同时,钢铁专业的专用词汇选用较少。几年来,《冶金文摘》和《冶金科技文献卡片检索系统》钢铁专业的各编辑部和参加编制单位在文献主题标引工作实践中,试用上述叙词手册时感到钢铁专业主题词过少,大量后组式主题词对手工标引和检索甚为不便,同时,反映最新钢铁科学技术的词汇也很缺。为此,在总结几年来开展冶金科技文献主题标引和检索经验的基础上,重新编制了《钢铁工业主题词表》。

这次编表的宗旨是,力求词表钢铁专业内容全面详尽,并能反映钢铁工业科学技术的最新成就,体例结构实用、方便。为此,在大量查阅各种教科书、工具书,国内外有关专业的主题词表及其它参考资料(参考文献目录附后),广泛收词选词,最后进行慎重筛选、定词,加工整理,汇集而成本表。同时,在词表的结构体例上作了较大改进。在编表过程中,也参考了冶金部洛阳耐火材料研究所编辑的《耐火材料专业主题词表》、鞍山焦化和耐火材料设计研究院编辑的《炼焦化学专业主题词表》、长沙黑色矿山设计研究院编辑的《烧结球团专业常用叙词表》、北京钢铁研究总院编辑的《物理测试常用叙词主表》、株洲硬质合金厂情报室编辑的《硬质合金专业汉语主题词表》,并选用其中的专业词汇。武钢情报所、鞍钢情报所、东北工学院《钢铁文摘》分编部、北京钢铁研究总院一室和分析室等单位,还分别提供了一定数量的推荐主题词。在此,我们谨向上述兄弟单位和有关同志们表示诚挚的谢意。此外,有关数学、理化、通用技术和设备及一般术语的主题词,较多选自《汉语主题词表》。

本表中炼铁、炼钢、轧钢三个主要专业主题词的审定,曾得到我所高级工程师孙志群同志的大力帮助,对此深表谢意。曾邀请熟悉钢铁科学技术和情报检索标引工作的专家、学者,参加审稿会议,对本表进行全面审定,提出了不少很好的修改、补充意见和建议,这对提高本主题词表的质量,无疑是大有裨益的。这里,谨向曾参加审稿会议的姜春阳、史希正、张英琪、郑大立、李希超、吴若愚、崔传孟、郭文通、崔振凯、牟慧研、李久林、范珍、赵忠德、卢凤喜、喻诗廉等同志表示衷心的感谢。

由于编者的学识水平有限,加之编表时间比较仓促,词表中差错、遗漏之处在所难免,谨请冶金科技情报界同行和各方面的专家、学者批评和指正。

编 者

使用说明(第一版)

一、本表由主表和附表两部分组成,主表包括全部正式主题词和非正式主题词,按汉语拼音顺序排列,共收入正式主题词 11530 条,非正式主题词 1126 条。附表一为范畴索引,附表二为世界钢铁企业名录。

二、主表中的主题词按汉语拼音字母顺序排列,汉语拼音以《新华字典》为准,第一汉字同音时,同一汉字排在一起,再按第二汉字的音顺排列。同音汉字按阴平、阳平、上声、去声的声调顺序排列,同音同调时,按笔划多少排列,主题词为拉丁文或以拉丁字母开头的词条,排在各该拼音字母组的最前面,按拉丁字母顺序排列。其它文种如希腊文、斯拉夫文则按其读音的汉语拼音顺序排列。

三、本表收入主题词的专业范围包括:黑色金属矿石的烧结和球团、铁合金、炼铁、炼钢、铸锭、钢铁压力加工、金属制品、粉末冶金、合金、金属学和热处理、金属腐蚀与防护、炼焦化学、耐火材料、炭素、力学和物理测试、分析化学、环境保护、工业安全、企业管理等。

范畴索引共列出 38 个范畴。力学、物理、化学、数学、通用技术和设备、一般通用术语的主题词,均未分列范畴。

四、主表中主题词的参照系统采用“用项”、“代项”、“属项”、“分项”、“参项”共五项,不采用“族项”,亦未另编词族附表。主题词参照系统的具体内容列表如下:

参照关系	参照项	符 号	含 义	作 用
等同关系	用项	Y	用	同义词(正式主题词)
	代项	D	代	同义词(非正式主题词)
属分关系	属项	S	属	广义词
	分项	F	分	狭义词
相关关系	参项	C	参	相关词

五、附表二世界钢铁企业名录共收录我国和国外钢铁企业 2010 家;我国的企业名录中还包括焦化、耐火企业和部分重点科研、设计院所。企业名录按企业外文名称的字母顺序和按国别和地区两种形式排列,国外企业并附有拉丁文和俄文原文名称,以便于查找使用。中国企业按汉语拼音排入拉丁文字顺表中。

六、正式主题词是文献标引和其它注录用的规范化用词,非正式主题词属于非规范化词,是一种引导词,指引标引人员和其他使用词表人员查找规范词,故不得用于标引和注录。

七、考虑到近期内大量手工标引和检索的需要,本表选用较多先组式主题词,如“氧气底吹转炉炼钢”、“原子吸收分光光度法”等等。但在实际标引工作中,仍有大量复杂的主

题概念须采用组配方法解决,组配有两种方式,即限定组配和交叉组配。例如:“不锈钢板冷连轧”,可用限定组配即“不锈钢板”—“冷连轧”,采用破折号“—”为组配符号”;又如:“钢板热轧机”这一概念可用交叉组配,即“钢板轧机”:“热轧机”,采用冒号“:”为组配符号。

八、钢号、合金牌号数量庞大,本表均未收入,一般可用钢种、合金名称标引,如“钼钢”、“镍钢”、“高温合金”等。实际标引中确实需要使用具体钢号时,可采取标识词标引方式,直接使用商品名,如:Haynes31;用字母和数字表示的合金牌号,如:2024,304L;由字母、数字组成的钢或合金成分,如:1Cr18Ni9,等等。本表中未收入的其它名词,如:地理名称、国名、机构名、人名、设备型号、商品名、年代等均可按标识词处理。地理名称、国名、机构名可参照科学文献出版社出版的《汉语主题词表》第三册附表选用。文献主题标引规则请参照国家标准 GB3860—83。

九、本表的部分主题词附有范畴或含义注释,如:“烧结(矿石)”、“烧结(粉末冶金)”,圆括号作为注释符号,其中的名词为注释词。注释是主题词的组成部分,选用时要一并使用。

十、本表选列参项不多,原因是考虑到词表使用人员绝大多数是掌握一定钢铁专业知识的专业情报人员,参项对于选词的参考作用不甚大,同时可减少词表篇幅,节省人力物力。

十一、使用范畴索引查找主题词时,应按找出的主题词再查阅主表中该词词条,阅看全部参照关系后,最终选定适宜的正式主题词进行标引。

十二、主表中主题词的属分关系,一般按最直接的上位和下位词编排,即上位词的分项 F 中不包括下下位词,例如主题词“钢”的分项 F 中包括“合金钢”、“碳素钢”……,但不包括这两词的下位词“合金结构钢”、“碳素结构钢”等。但有少数例外。

十三、本表中通用主题词只选用与钢铁工业关系密切的词,凡本表中未包括而实际标引中遇到确属必须使用的词,如“自行车”、“电冰箱”等,可查《汉语主题词表》选用。

十四、主题词表属于一种动态工具书,随着科学技术的迅速发展,新的技术概念和名词术语不断涌现,同时通过标引使用实践,也会鉴别出某些主题词标引频率低,或没有使用价值,可以淘汰删除。因此,每隔一定时间,词表需要进行增补、修订、再版。敬请广大科技情报工作者及各方面专家将本表中未包括的、重要的钢铁技术名词术语及时告知我所文献馆。

目 录

1. 《钢铁工业主题词表》(第二版)修订说明	(1~4)
2. 前言(第一版)	(5)
3. 使用说明(第一版)	(7~8)
4. 《钢铁工业主题词表》(第二版)主表(A-Z 字顺表)	(1~449)
5. 《钢铁工业主题词表》(第二版)范畴(分类)索引	
范畴(分类)二级类目目录	(451~452)
范畴(分类)索引	(453~531)
6. 附表:	
附表 1 中国主要钢铁厂(公司)名录	(532~533)
附表 2 世界产钢国家(地区)名称及二字符代码表	(534~536)
附表 3 文献类型及代码对照表	(537)
附表 4 主要语种代码对照表	(538)
附表 5 文献载体及代码对照表	(538)
附表 6 希腊字母大小写及读法表	(539)
附表 7 化学元素中英文名称及符号表	(540~543)
7. 参考文献	(544)

A

A 型偏析 [TF77]

A-shape Segregation

Y 倒 V 形偏析

AOD 法 [TF769]

Argon-Oxygen Decarburizing Process; AOD P.

D 氩氧精炼

氩氧脱碳法

S 钢包精炼

ASEA-SKF 法 [TF769]

ASEA-SKF Process

S 钢包精炼

ATH 法 [TF702]

Desulphurization by ATH Process

Y 喷吹脱硫

I 型钢 [TG335.4]

I(-type) Beam (Steel); I-bar (Steel)

Y 工字钢

ICP [O4]

Inductively Coupled Plasma

Y 电感耦合等离子体

IMS [TP2]

IMS

Y 集成生产系统

ISO 转鼓试验 [TF046 TQ522]

ISO Tumbler Test

Y 热态转鼓试验

 α 射线 [O43]

Alpha Ray

S 射线

 α 射线谱法 [O657]

Alpha-ray Spectrometry

S 光学分析法

 α 相 [O64 TG113.1]

Alpha Phase

S 相

阿拉伯文 [G35]

Arabic

S 文种

阿塞尔轧管机 [TG333.8]

Assel (Tube) Mill

S 三辊轧管机

钢系元素 [O61]

Actinides; Actinide Series

S 放射性元素

F 钍

铀

埃里克森深拉试验 [TG115.6]

Erichsen (Cupping) Test; E.

Deep-drawing T.

Y 杯突试验

埃洛石 [P57]

Endellite (Galapectite)

Y 多水高岭石

矮高炉 [TF57]

Low Shaft Blast Furnace

S 高炉

艾氏冲击试验 [TG115.5]

Izod Impact Test

S 冲击试验

砷 [O61]

Astatine

S 放射性元素

卤素

安培计 [TM93]

Amperemeter

Y 电流表

安全标准 [X9]

Safety Standard; S. Specifications

S 标准

安全玻璃 [TU5]

Safety Glass

S 特种玻璃

安全措施 [X9]

Safety Measures; S. Precaution

S 安全技术

措施

安全带 [X9]

Safety Belt

S 劳保用品

安全阀 [TH13 X9]

Relief Valve; Safety V.

D 减压阀

S 安全装置

阀门

安全防治 [X9]

Safety Provisions

S 安全科学

F 防爆

防潮

防尘

防磁

防冻

防堵

防毒

防腐蚀

防滑

防火

防漏

防霉

防排烟

防水

防锈

防振

辐射防护

安全规程 [X9]

Safety Regulation (Rule)

S 规程

安全极限 [X9]

Safety Limit

S 安全技术

极限

安全技术 [X9]

Safety Work; S. Practice; S. Engineering

S 安全科学

F 安全措施

安全极限

安全检查

安全教育

安全信号

安全检查 [X9]

Safety Inspection

S 安全技术

安全教育 [X9]

Safety Education

S 安全技术

安全日 [TG333.1]

Safety Pot; Breakers

S 安全装置

轧辊压下装置

安全科学* [X9]

Safety Science

· 安全防治

· · 防爆

· · 防潮

· · 防尘

· · · 通风防尘

· · · 药剂防尘

· · · 综合防尘

· · 防磁

· · 防冻

· · 防堵

· 防毒 · 防腐蚀 · 防滑 · 防火 · 防漏 · 防霉 · 防排烟 · 防水 · 防锈 · 防振 · 辐射防护 · 安全技术 · 安全措施 · 安全极限 · 安全检查 · 安全教育 · 安全信号 · 安全装置 · 安全阀 · 安全白 · 安全罩 · 报警系统 · 救护用具 · 消防设备 · 灭火剂 · 灭火器 · 消防面具 · 消音器 · 爆破安全 · 爆震 · 拒爆 · 殉爆 · 矿山安全 · 劳动保护	S 安全装置 安全装置 [X9] Safety Appliance S 安全科学* F 安全阀 安全白 安全罩 报警系统 救护用具 消防设备 消音器 安山岩 [P58] Andesite S 中性岩 安息角 [I01] Angle of Repose D 堆角 S 角度 安装 [F403] Erection:Assembling S 工程建设* 安装图 [F403] Erection Drawing S 图纸 氨 [O61 TQ522.5] Ammonia S 炼焦化学产品* F 氨水 无水氨 氨法脱硫 [TQ522.6] Desulphurization by Ammonia S 脱硫 氨化 [TQ520] Ammoniation S 化学反应* 氨解 [O6] Aminolysis S 分解 氨浸 [TD925 TF111.3] Ammoniacal Leaching S 浸出* 氨水 [TQ522.5] Ammonia Liquor S 氨 F 氨盐水 浓氨水 氨盐水 [TQ522.5] Ammonia Brine:A. Liquor Con- taining Sodium Chloride	S 氨水 铵油炸药 [TD235] ANFO Explosive:A.Mixture S 硝酸铵炸药 胺类捕收剂 [TD923] Amine Collector S 捕收剂 暗井 [TD262] Blind Shaft Y 盲井 暗挖法施工 [TU7] Undermining Method S 建筑施工* 凹坑 [TG33] Pit S 表面缺陷 凹面辊 [TG333.1] Concave Roll S 平面辊 凹模 [TG301] Concave Die D 阴模 S 模具 螯合滴定 [O655] Chelometric Titration; Chelatometric T. Y 络合滴定 螯合剂 [O652.3] Chelating Agent S 助剂 螯合物 [O62] Chelate Compound S 络合物 拗陷 [P54] Depression S 地壳构造 F 边缘拗陷 奥贝球墨铸铁 [TG143] Austenitic-Bainitic Nodular Cast Iron D 奥氏体-贝氏体球铁 S 球墨铸铁 奥氏体 [TG113.1] Austenite S 合金相 F 残余奥氏体 过冷奥氏体
安全离合器 [TH13] Overload Clutch:Safety C. S 离合器 安全联轴节 [TH13] Safety Coupling S 联轴节 安全帽 [X9] Safety Cap S 劳保用品 安全系数 [X9] Safety Coefficient S 系数 安全信号 [X9] Safety Signal S 安全技术 安全炸药 [TD235] Safe Explosive S 混合炸药 安全罩 [X9] Safety Cage		

奥氏体-贝氏体球铁 [TG143]
Austenitic-Bainitic Nodular Cast Iron

Y 奥贝球墨铸铁

奥氏体变形强化 [TG156]
Ausworking Strengthening
S 强化

奥氏体不锈钢 [TG142.71]
Austenitic Stainless Steel
S 不锈钢

奥氏体成形 [TG335.1]
Ausforming
Y 低温控制轧制

奥氏体钢 [TG142.2]
Austenitic Steel
S 钢*

奥氏体化 [TG111.5 TG156]
Austenite Conditioning; Austenizing (~zation)
S 热处理*
相变

奥陶纪 [P53]
Ordovician Period
S 古生代

奥托焦炉 [TG520.5]
Otto Coke Oven
S 大容积焦炉

奥亚膨胀度 [TQ520.1]
S 煤焦质量指标*

B

8-羟基-7-碘喹啉-5-磺酸 [O652.3]

8-Hydroxy-7-Iodoquinolin-5-Sulfonic Acid
Y 试铁灵

扒渣 [TF703]
Slagging-off
D 撇渣
S 炼钢操作*
C 出渣

扒渣机 [TF34]
Slagging-off Machine; Slag Rake
S 炼钢辅助设备*
C 挡渣器

巴特莱-莫兹利摇床 [TD455]

Bartles-Mozley Table
Y 摇动翻床

拔管 [TG35]
Tube Drawing
S 拉拔*
F 长芯棒拉拔
短芯棒拉拔
滚模拉拔
卷拔
联合拉拔
无芯棒拉拔
游动芯棒拉拔

拔管机 [TG35]
Tube Draw Bench; T. Drawing Machine

D 拉管机
S 拉拔机*
F 拔管小车
齿条式拔管机
冷拔管机
链式拔管机
脱落钩机构
芯棒换位装置
液压拔管机

拔管小车 [TG35]
Tube-drawing Carriage
S 拔管机

拔丝 [TG35]
Wire Drawing
D 拉丝
S 拉拔*
F 反拉力拔丝
干拉拔
湿拉拔
无扭转拉拔

拔丝机 [TG35]
Wire-drawing Bench; W. D. Machine

D 拉丝机
S 拉拔机*
制绳设备*
F 倒立式拔丝机
卷筒式拔丝机
立式拔丝机
连续式拔丝机
水箱式拔丝机
卧式拔丝机

拔钹 [TG301]
Drawing-Rolling
S 组合变形

拔制 [TG35]
Drawing
Y 拉拔*

拔制棒钢 [TG35]
Drawn Steel Bar
S 棒钢

拔制力 [TG35]
Drawing Force
S 力

拔桩机 [TU6]
Pile Extractor
S 桩工机械

钯 [O614]
Palladium
S 铂族金属

坝基 [TU4]
Dam Foundation
S 基础工程*

白点 [TF77]
White Spot; (Snow) Flakes
S 偏析
冶金缺陷

白点敏感性 [TG113]
White Spot Sensibility
S 敏感性

白度 [O48]
Whiteness
S 度

白垩纪 [P53]
Cretaceous Period
S 中生代

白刚玉 [P57]
White Corundum
S 刚玉

白硅石 [P57]
Cristibalite
Y 方英石

白金 [O614]
Platin(i)um; White Gold
Y 铂

白口倾向 [TG24]
Chill Sensitivity
S 敏感性

白口铸铁 [TG143]
White Cast Iron
S 铸铁

白亮带 [TG113]
Bright Spot (Band); Snakes
S 组织缺陷

白榴石 [P57]

Leucite

S 硅酸盐矿物*
铝矿物**白酸洗 [TG176 TG335.21]**

White Pickling

Y 光亮酸洗

白钛石 [P57]

Vinogradovite

S 钛矿物

白铁矿 [P57]

Marcasite

S 硫化矿物

白钨矿 [P57]

Scheelite; Tunstite; Trimontite

D 钙钨矿

钨酸钙矿

S 钨矿物

白锈 [TG174 TG335.21]

White Rust

S 表面缺陷

镀锌缺陷

白银 [O614]

Silver

Y 银

白云母 [P57]

Muscovite

S 云母

白云石 [P57]

Dolomite

S 碳酸盐矿物

白云石矿山 [TD8]

Dolomite Mine

S 非金属矿山

白云石质耐火材料 [TQ175.7]

Dolomite Refractories

S 碱性耐火材料

白云石质原料 [TQ175.4]

Dolomite Raw Material

S 耐火原料*

白云石砖 [TQ175.7]

Dolomite Brick

S 耐火砖

白云岩 [P58]

Dolomite

S 沉积岩

白渣 [TF741]**White Slag**

Y 电石渣

百分浓度 [O4]

Percent Concentration

S 浓度

百科全书 [G25]

Encyclopaedia

S 工具书

百炼钢 [TF1]

Multiple-refined Steel

S 古冶金术

摆锤 [TG115.5]

Pendulum (Hammer)

S 实验室附属器具

摆锤式冲击试验机 [TG115.5]

Pendulum Impact Tester

S 冲击试验机

摆动溜槽 [TF32]

Swinging Chute; S. Spout

Y 摆动流槽

摆动流槽 [TF32]

Swinging Chute; S. Spout

D 摆动溜槽

S 出铁场设施*

摆动升降辊道 [TG333.2]

Tilting Roller Table

S 升降辊道

摆动式

Swing Type

S 型式

摆动辗压 [TG31]

Swing Die Forging

D 摆辗

S 模锻

组合变形

摆动辗压机 [TG31]

Swing Forging Machine; S. Die

Press

S 锻机

摆辗 [TG31]

Pendulum Rolling; Swing Die

Forging

Y 摆动辗压

摆式给料机 [TD45]

Oscillating Feeder

S 给料机

摆式锯 [TG333.4]**Rocking-type Saw; Oscillating**

S.; Pendulum S.

S 锯机

摆式轧机 [TG334]

Pendulum Mill; Oscillating M.

S 特种轧机

摆振 [O3]

Swing Vibration

S 振动*

班组自我管理 [F406]Self Management of Working
Group

S 企业管理*

斑点 [TG174 TG33]

Spot; Scar; Smudge

S 表面缺陷

镀锌缺陷

斑岩 [P58]

Porphyry

S 脉岩

搬运车辆 [U]

Handling Truck

S 车辆*

F 叉车

电瓶车

平台车

牵引车

板 [TU3]

Slab; Plate

S 建筑构件*

F 大型屋面板

挡板

后张混凝土板

加气混凝土板

加劲板

节点连接板

空心板

矿渣板

连续板

密肋形楼板

平板

墙板

实心腹板

悬臂板

折板

组合楼板

板材 [TG30]

Plate; Sheet

S 压力加工材料*

板管比 [F402](Steel) Plate and Tube
Ratio; Proportion of P. and T.

S 比例关系
C 产品结构

板簧 [TH13]

Leaf Spring
D 板弹簧
片弹簧
S 弹簧

板卷 [TG335.5]

Coiled Sheet
S 盘卷

板卷箱 [TG333.2]

Coilbox
Y 带卷箱

板块构造 [P54]

Plate Tectonics
S 地质构造*
F 大陆裂谷
大洋裂谷
裂谷

板框式压滤机 [TD46]

Plate-Frame Filter Press
D 板式过滤机
S 压滤机

板料成形 [TG38]

Sheet Metal Forming
D 钣金加工
S 成形*(金属)
F 冲压成形
吹压成形
辊弯成形
冷弯成形
螺旋成形
气压成形
液压成形
胀形成形

板坯 [TF777 TG335.3]

Slab
D 扁坯
S 钢坯*
F 薄板坯
初轧板坯
连铸板坯
压铸板坯

板坯初轧机 [TG333.5]

Slabbing Mill
S 初轧机
F 万能板坯初轧机

板坯结晶器 [TF341.6]

Slab Mould
S 结晶器
F 调宽板坯结晶器

板坯连铸 [TF777]

Slab Continuous Casting
S 连续铸钢

板坯连铸机 [TF341.6]

Slab Continuous Caster
S 连铸机

板式

Plate Type
S 型式

板式给料机 [TD45]

Apron Feeder
S 给料机

板式过滤机 [TD46]

Plate Filter
Y 板框式压滤机

板式换热器 [TF06]

Plate Heat Exchanger
S 换热器

板式结晶器 [TF341.6]

Plate-type Mould
S 结晶器
F 壁板

板式输送机 [TH2]

Slat Conveyor
D 台车输送机
S 输送机*

板式塔 [TQ520.5]

Plate(-type) Tower
S 塔器*
F 塔板

板式无焰燃烧器 [TF06]

Fiat Flameless Burner
S 燃烧器

板弹簧 [TH13]

Leaf Spring
Y 板簧

板条状组织 [TG113.1]

Plate(-type) Structure
Y 片状组织

板凸度 [TG335]

Plate Convexity
S 凸度

板形测量仪 [TG334.9]

Sheet Shape Gauge
Y 板形仪

板形结构 [TU3]

Panel(-type) Structure

S 建筑结构*

F 大板结构
平板结构
折板结构

板形控制 [TG334.9 TP2]

Sheet (Plate) Shape Control
D 板型控制
S 过程控制

板形缺陷 [TG335.5]

Plate Shape Defect
S 外形缺陷
F 边部减薄
边部折皱
横向厚差
浪形
镰刀弯
瓢曲
切斜
鱼尾缺陷
纵向厚差

板形仪 [TG334.9]

Sheet (Plate) Shape Gauge
D 板形测量仪
S 测试仪器*
F 磁力板形仪
光学板形仪
辊式板形仪

板型控制 [TG334.9 TP2]

Sheet (Plate) Shape Control
Y 板形控制

板岩 [P58]

Slate
S 变质岩

板柱法 [TD262]

Pile Sheathing Method
S 特殊凿井法

板柱结构 [TU3]

Plate-Column Structure
S 建筑结构*

钣金加工 [TG38]

Sheet Metal Forming
Y 板料成形

半导体材料 [TG132]

Semiconducting Material
S 材料
特种功能合金*

半导体存储器 [TP3]

Semi-conductor Memory
S 存储器*

半导体晶体 [O7]

Semiconductor Crystal S 晶体	半径 [O1] Radius S 直径 F 曲率半径	S 镇静钢 F 里班德钢
半导体器件 [TN] Semiconductor Device S 元件	半冷硬轧辊 [TG333.1] Semi-chill Roll S 铸铁轧辊	半自磨机 [TD453] Semi-autogenous Mill S 自磨机
半导体温度计 [TH81] Semiconducting Thermometer S 温度仪表*	半连续浇注 [TF775 TG24] DC Casting; Semi-continuous Casting S 浇注*	伴生矿物 [P57] Associated Mineral S 矿物*
半定量分析 [O655] Semi-quantitative Analysis S 化学分析*	半连续轧机 [TG333] Semi-continuous Mill S 连轧机	邦迪管 [TG457] Bundy Weld Tubing Y 双层钎焊管
半封闭式电炉 [TF6] Semi-closed Electric Furnace S 铁合金电炉	半连续轧制 [TG335.1] Semi-continuous Rolling D 半连轧 S 连续轧制	棒钢 [TG335.4 TG35 TG37] Steel Bar; Bar Steel S 型钢* F 拔制棒钢 锻制棒钢 方钢 六角钢 银亮棒钢 圆钢 轧制棒钢
半干法成型 [TQ175.6] Semi-dry Moulding S 成型*	半连续作业炉 [TB4] Semicontinuous Furnace S 加热炉	棒钢拉拔机 [TG35] Bar Steel Drawing Bench S 拉拔机*
半钢 [TF59] Semi-steel D 钢性生铁 S 生铁	半连轧 [TG335.1] Semi-continuous Rolling Y 半连续轧制	棒磨机 [TD453] Rod Mill S 转筒式磨机
半钢轧辊 [TG333.1] Semi-steel Roll S 铸钢轧辊	半凝固处理 [TG24] Semi-solid Treatment S 铸造辅助作业	棒条筛 [TD452] Bar Screen Y 条筛
半工业性试验 [G3] Pilot-plant Test Y 中间试验	半球形炉底 [TF748] Semispherical Bottom S 炉底	棒条式给料机 [TD45] Bar Feeder S 给料机
半硅质耐火材料 [TQ175.7] Semi-Silica Refractories S 半酸性耐火材料 硅酸铝质耐火材料	半软钢带 [TG335.5] Semi-soft Strip Steel S 冷轧钢带	包衬 [TF06] Ladle Lining S 内衬 C 钢水包 铁水罐
半硅质原料 [TQ175.4] Semi-Silica Raw Material S 硅质原料	半石墨制品 [TQ165] Semi-graphite Product S 石墨制品	包复 [TG174] Cladding S 复层 F 爆炸包复 电包复 焊接包复 挤压包复 金属包复 轧制包复
半硅砖 [TQ175.7] Semi-Silica Brick S 耐火砖	半酸性耐火材料 [TQ175.7] Semi-acid Refractories S 耐火材料* F 半硅质耐火材料 粘土质耐火材料	包复粉 [TF12] Coated Powder S 金属粉末
半焦 [TQ522.1] Semicoke; Coalite S 焦炭*	半硬磁合金 [TG132.2] Semi-permanent Magnetic Alloy S 磁性合金 F 磁钢 磁滞合金	
半金属 [O614] Semimetal; Metalloid D 类金属 准金属 S 金属 F 铋 锗	半镇静钢 [TG142] Semikilled Steel	

包复挤压 [TG37]

Clad-extrusion

Y 挤压包复

包覆线 [TF704]

Packed Silicocalcium Wire

Y 包芯线

包盖 [TF34]

Ladle Cover (Lid)

S 钢水包

包裹体 [P57]

Inclusion

Y 矿物包裹体

包晶转变 [TG111.5]

Peritectic Transformation

S 相变

包壳轧制 [TG335.1]

Sheathed Rolling

Y 包套轧制

包铝 [TG174]

Aluminium Cladding

S 金属包复

包铝钢丝 [TG356.46]

Alclad Steel Wire

S 涂层钢丝

包内添加 [TF704]

Ladle Addition

S 铁合金添加法

包内脱氧 [TF704]

Ladle Deoxidation

D 桶内脱氧

S 脱氧

包套* [TG37]

Sheath

· 软套

· · 橡胶软套

· · 塑料软套

· 硬套

· · 金属包套

· · 陶瓷包套

包套墩粗 [TG31]

Sheathed Upsetting

S 墩粗

包套轧制 [TG335.1]

Canned Rolling ; Sheathed R.

D 包壳轧制

S 特种轧制

包体 [P57]

Inclusion; Enclosure

Y 矿物包裹体

包铜 [TG174]

Copper Cladding

S 金属包复

包析转变 [TG111.5]

Peritectoid Transformation

S 相变

包辛格效应 [TG113.2]

Bauschinger Effect

D 鲍辛格效应

S 效应

包芯线 [TF704.2]

Packed Silicocalcium Wire

D 包覆线

C 硅钙合金

脱硫

脱氧

包扎耐火材料 [TQ175.7]

Tie Refractories

S 耐火纤维制品

胞状沉淀 [TG111]

Cell-type Precipitation

S 沉淀

胞状生长 [O7]

Cellular Growth

S 晶体生长

薄板坯 [TF777]

Thin Slab

S 板坯

薄板轧机 [TG333.7]

Sheet Mill

S 钢板轧机

F 叠板轧机

C 钢带轧机

薄板轧制 [TG335.5]

(Steel) Sheet Rolling

S 钢板轧制

薄壁锭模 [TF77]

Thin-wall Ingot Mould

S 钢锭模

薄壁钢管 [TG335.7 TG35]

Thin-wall(ed) Steel Tube

S 钢管*

薄壁工字钢 [TG335.4]

Thin-wall(ed) I-beam

Y 轻型工字钢

薄壁结构 [TU3]

Thin-walled Structure; T.-W. Construction

S 建筑结构*

薄壁铸件 [TG2]

Thin-wall(ed) Castings

S 铸件*

薄层色谱 [O658]

Thin Layer Chromatography

S 色谱法*

薄层筛分 [TD921]

Thin Layer Screening

S 筛分

薄带坯连铸 [TF777]

Continuous Casting of(Thin)

Strip Stock

S 连续铸钢

薄带轧机 [TG333.7]

Thin Strip Mill

S 钢带轧机

薄钢板 [TG335.5]

Steel Sheet; Sheet Steel

S 钢板*

F 硅钢薄板

冷轧薄钢板

热轧薄钢板

薄壳结构 [TU3]

Thin-shell Construction

S 壳体结构

薄矿脉采矿法 [TD853]

Narrow Vein Mining Method

S 地下采矿法*

薄膜 [O4]

Film

F 薄膜晶体

磁性薄膜

钝化膜

分离膜

溅射薄膜

金属薄膜

流膜

氧化膜

液膜

薄膜电极 [O64]

Film Electrode

S 电极*

薄膜结构 [TU3]

Membrane Structure

S 建筑结构*

薄膜晶体 [O7]

Film Crystal S 薄膜 晶体	tial D. S 文献*	S 焦化辅助设备* F 鼓泡式饱和器 喷淋式饱和器
薄膜生长 [O7] Film Growth S 晶体生长	保碳 [TF703] Hold Carbon S 炼钢操作*	报表 [F406] Report Forms and Tabulations F 表格 财会报表 生产报表 统计报表
薄膜养护 [TU7] Membrane Curing S 养护	保温 [TG24] Incubation S 铸造辅助作业*	报废 [F406] Discarding; Rejection C 废品 质量检验
薄皮钢锭 [TF77] Thin-skinned Steel Ingot S 钢锭	保温材料 [TU5] Thermal Insulation Material Y 隔热材料	报警系统 [X9] Alarming System S 安全装置
薄水铝矿 [P57] Boehmite Y 勃母石	保温带 [TF01] Holding Zone S 反应带	报纸 [G25] Newspaper S 文献*
薄锡层镀锡板 [TG335.22] Coke Tinplate S 镀锡薄板	保温剂 [TU5] Thermo-insulating Agent Y 隔热材料	刨床 [TG5] Planing and Shaping Machine S 机床
保持电路 [TP3] Hold(ing) Circuit S 电子电路	保温炉 [TB4] Holding Furnace(Hearth); Incubation F. S 专用炉	刨花板 [TU5] Chipboard; Flake Board; Particle B. S 木板
保护浇注 [TF775 TG24] Protective Casting D 无氧化浇注 S 浇注*	保温帽 [TF77] Hot Top; Sink Head; Shrink H. S 模铸设备* F 发热帽 绝热板 绝热帽	刨削 [TG5] Planing; Shaping S 金属切削
保护气氛 [TG154] Protecting Atmosphere D 可控气氛 控制气氛 S 气氛	保温帽砖 [TQ175.7] Mould Brick; Dozzle B. S 铸锭用耐火砖	鲍辛格效应 [TG113.2] Bauschinger Effect Y 包辛格效应
保护气体 [O55 TG154] Protective Gas S 气体*	保险 [F40] Insurance F 财产保险 人身保险 社会保障	爆轰波 [TD235] Detonation Wave S 波
保护气体轧机 [TG334] Rolling Mill with Protective Atmosphere S 特种轧机	饱和 [O55] Saturation F 磁饱和 过饱和 扩散饱和	爆裂 [TF046] Bursting D 热爆 C 人造富矿
保护涂层 [TG174] Protective Coat(ing) S 涂层	饱和电压 [O44] Saturated Voltage S 电压	爆破* [TD235] Blasting; Shot Firing D 放炮 · 爆破技术 · 大爆破 · 地下爆破 · 洞室爆破 · 冻土爆破 · 二次爆破 · 高温爆破 · 毫秒爆破
保护渣 [TF777] Casting Powder; Protecting Slag S 冶金渣* F 固体保护渣 石墨保护渣 液体保护渣	饱和度 [O35] Degree of Saturation S 度	
保密文献 [G25] Classified Document; Confiden-	饱和器 [TQ520.5] Saturator	